

Почтовый адрес: 628012, г. Ханты-Мансийск,  
ул. Чехова, д.16  
кафедра филологии  
Гуманитарный институт  
ЮГУ

тел.: +7(9028) 282-998,  
e-mail: [OninaS@yandex.ru](mailto:OninaS@yandex.ru)

### *Отзыв*

*об автореферате диссертации Соколовой М.В.  
на тему «Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц  
с компонентом-зоонимом в марийском и финском языках» (Чебоксары, 2015)  
на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности  
10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное  
языкознание на соискание ученой степени кандидата филологических наук*

В диссертационное исследование М.В. Соколовой, выполненное в рамках современных лингвистических исследований с учетом междисциплинарного подхода в объяснении языковых явлений, в частности, на примере специфики фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в марийском и финском языках, решается актуальная задача - структурно-функциональной характеристики фразеологических единиц (ФЕ) разных языков (в данном случае марийских и финских ФЕ с компонентами-зоонимами), на основе которой производится лингвокультурный анализ с выявлением специфических национальных черт языкового сознания народов. Цель исследования спроецирована в выявлении общих и отличительных черт марийских и финских фразеологических единиц с компонентом-зоонимом на основе сравнительного анализа их лингвокультурных характеристик, ведущих к образованию типичного и контрастного во фразеологических составах марийского и финского языков, а также необходимостью дальнейшей разработки теоретических и методологических вопросов фразеологии марийского и финского языков.

В решении задач, поставленных в реферуемой диссертации, отражено состояние современной науки как учения о межъязыковой идиоматичности (МЯИ). Так, при анализе фразеологии отдельно взятого языка, идиоматичность трактуют содержательно – как неделимость (полную или относительную), проявляющуюся в том, что одна или несколько сочетающихся лексем испытывают семантический сдвиг и значение сочетания лексем таким образом не равно сумме значений сочетающихся лексем. Не менее важным является и учет внутриязыковой идиоматичности (ВЯИ) важнейшим свойством сочетаний лексем любого отдельно взятого языка, позволяющим дифференцировать их, различать их типы, которую автор также учитывает.

В результате проведенного сопоставительного исследования предложены теоретические основы сравнительного лингвокультурологического исследования отдельных лексико-семантических групп фразеологизмов рассматриваемых языков. В диссертации осуществлён многоаспектный лингвокультурологический сравнительный анализ семантики марийских и финских ФЕ с компонентами-зоонимами, на основании чего выделены лингвокультурные свойства, характерные для фразеологии сравниваемых языков. Подобные сведения позволили исследователю получить надежные сведения об устройстве лексико-фразеологической парадигматики языка и рационально выполнить сопоставительное исследование в области лексической сочетаемости, что имеет как теоретическое значение –

оптимизирует модели языка, так практическую ценность – улучшает качество переводов и вносит определенный вклад в лингводидактику. Заявленные в форме защищаемых положений теории результаты исследования получили подтверждение и необходимую аргументацию.

Представленное исследование, мы считаем, является глубоким изучением лингвокультурологической специфики фразеологических единиц, с точки зрения выявления компонентов-зоонимов в марийском и финском языках. Центральная мысль данной работы состоит в том, что фразеосочетания – неотъемлемый компонент системы языка, что они наряду с лексемами включаются в единую лексико-фразеологическую подсистему, охваченную общими слово- и фразеомообразованиями, направленными на общую цель – создание и употребление новых номинаций. Без изучения фразеосочетаний во всей полноте их типов нельзя рассматривать сложное системное устройство человеческого языка. Данное исследование имеет все признаки специального лингвистического труда, работа выстроена последовательно и является законченным, актуальным, современным и теоретически значимым решением научной проблемы.

В заключении отметим, что диссертация на тему «Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в марийском и финском языках» отвечает требованиям, выдвигаемым ВАК к научным трудам на соискание ученой степени кандидата наук. Текст работы представляет собой четкое, стилистически, терминологически и библиографически выверенное исследование, выполненное на высоком научно-теоретическом уровне с привлечением богатого материала из исследуемых языков. Положения, выводы и результаты представленного исследования не вызывают сомнений в своей обоснованности, актуальности, новизне и научной значимости. Автор СОКОЛОВА Марина Валерьевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры филологии  
ФГБОУ ВПО «Югорский  
государственный университет»

Онина Софья Владимировна

07.09.2015.

